

АРТУР ЗАДИКЯН

Бинарный код

ЦЕНТР «ЗЕРО»



А.Корсун, М.Стеблин-Каменский
"Старшая Эдда"

Перебранка Локи

Об Эгире и богах

Эгир, который иначе назывался Гюмир, наварил асам пива, когда получил огромный котел, о чем только что было рассказано. На этот пир пришли Один и Фригг, его жена. Тор не пришел, потому что он был в то время на востоке. Сив была там, жена Тора, Браги и Идун, жена его. Тюр был там, он был однорукий, Волк Фенрир откусил ему руку, когда Волка связывали. Там был Ньёрд и жена его Скади, Фрейр и Фрейя, Видар, сын Одина. Локи был там и слуги Фрейра - Бюгвир и Бейла. Много там было асов и альвов. У Эгира было двое слуг - Фимафенг и Эльдир. Светящееся золото освещало палату. Пиво само лилось в кубки. Все должны были соблюдать там мир. Гости с большой похвалой говорили, какие у Эгира хорошие слуги. Локи не стерпел этого и убил Фимафенга. Тогда асы стали потрясать щитами и кричать на Локи. Они прогнали его в лес, а сами сели пировать.

Локи вернулся и встретил Эльдира. Локи обратился к нему:

1

"Эльдир, ответь,
прежде чем ты
с места сойдешь:
о чем на пиру
за пивом хмельным
беседуют боги?"

2

Эльдир [сказал:]
"Об оружье своем,
о смелости в битвах

беседуют боги;
но никто из них другом
тебя не зовет -
ни асы, ни альвы".

3

Локи сказал:
"К Эгиру в дом -
войти я решил
и на пир посмотреть;
раздор и вражду
я им принесу,
разбавлю мед злобой".

4

Эльдир сказал:
"Если в палаты
войти ты решил,
на пир посмотреть
и асов забрызгать
грязной бранью -
об тебя ж оботрут ее".

5

Локи сказал:
"Знаешь ли, Эльдир,
если начнем мы
обидно браниться,
я ответами буду
богаче тебя,
если ты не замолкнешь".

После этого Локи вошел в палату. Но когда сидевшие внутри увидели, кто вошел, они все замолкли. Локи сказал:

6

"Я, Лофт, издалека,
жаждой томимый,
в палату пришел,
асов прошу я,
чтоб кто-нибудь подал
мне доброго меда.

7

Что ж вы молчите,
могучие боги,
что слова не скажете?
Пустите меня
на пиршество ваше
иль прочь прогоните!"

8

Бра[ги сказал:]
"Не пустят тебя
на пиршество наше
боги могучие;
ибо ведомо им,
кого надлежит
на пир приглашать". -

9

[Локи сказал:]
"Один, когда-то -
помнишь ли? - кровь
мы смешали с тобою,-
сказал ты, что пива
пить не начнешь,
если мне не нальют".

10

[Один сказал:]
"Видар, ты встань,

пусть Волка отец
сядет за стол наш,
чтоб Локи не начал
бранить нечестиво
гостей в доме Эгира".

Тогда Видар встал и налил кубок Локи, но тот, прежде чем выпить,
обратился к асам:

11

"Славьтесь, асы,
и асиньи, славьтесь,
могучие боги!
Одного я не стану
приветствовать - Браги,
что сел в середине".

12

[Браги] сказал:
"Меч и коня
тебе я вручу,
и кольцом откуплюсь я;
не начал бы только
ты ссор затевать;
бойся гнева богов!"

13

[Локи] сказал:
"Не дашь ты коня
и кольца ты не дашь:
посул твой напрасен;
из асов и альвов,
что здесь собрались,
ты самый трусливый
и схваток страшишься".

14

[Браги] сказал:

Когда бы не здесь,
не у Эгира в доме
с тобою сошлись мы,
своею рукой
твою голову снял бы
в отплату за ложь".

15

[Локи] сказал:

"Сидя ты храбр -
украшенья скамьи,-
но в битве беспомощен!
Смелость свою
покажи в сраженьи!
Кто смел, тот не медлит".

16

[Идун] сказала:

"Браги, не надо
У Эгира в доме
ссориться с Локи;
уместны ли распри
среди сыновей
родных и приемных!"

17

[Локи] сказал:

"Ты, Идун, молчи!
До мужчин ты всех боле
из женщин жадна,
ведь руки твои
того обнимали,
кем брат твой убит".

18

[Идун] сказала:

"Локи я словом
не оскорбляла
у Эгира в доме:
я Браги смирить
хмельного старалась
и распрю пресечь".

19

[Гевьон] сказала:

"Зря вы, два аса,
друг друга язвите
речами бранчливыми:
ведает Лофт,
что слывет шутником
и любимцем богов".

20

[Локи] сказал:

"Ты, Гевьон, молчи!
О юнце я напому,
тебя совратившем:
дарил он уборы
в обмен на твои
любовные ласки".

21

Один [сказал:]

"Безумен ты, Локи,
что дерзостно вздумал
Гевьон гневить:
ведь ей, как и мне,
открыты и ясны
судьбы всех сущих".

22

[Локи] сказал:

"Ты, Один, молчи!
Ты удачи в боях
не делил справедливо:
не воинам храбрым,
но трусам победу
нередко дарил ты".

23

[Один] сказал:

"Коль не воинам храбрым,
но трусам победу
нередко дарил я,
то ты под землей
сидел восемь зим,
доил там коров,
рожал там детей,
ты - муж женовидный",

24

[Локи] сказал:

"А ты, я слышал,
на острове Самсей
бил в барабан,
среди людей колдовал,
как делают ведьмы,-
ты - муж женовидный".

25

[Фригг сказала:]

"К чему говорить
о прежних делах,
о том, что свершали
вы, двое асов,
в давнее время;

что старое трогать!"

26

[Локи сказал:]

"Ты, Фригг, молчи!
Ты Фьёргюна дочь
и нравом распутна:
хоть муж тебе Видрир,
ты Вили и Ве
обнимала обоих".

27

[Фригг сказала:]

"Будь тут со мной
у Эгира в доме
Бальдру подобный,
ты б не покинул
пиршество асов
без схватки жестокой".

28

[Локи сказал:]

"Хочешь ты, Фригг,
дальше послушать
дерзкие речи:
из-за меня ведь
Бальдр не вернется
к тебе никогда".

29

[Фрейя сказала:]

"Безумен ты, Локи,
зачем о злодействах
рассказ ты завел:
все судьбы Фригг,
я думаю, знает,

хоть в тайне хранит их".

30

[Локи сказал:]

"Ты, Фрейя, молчи!

Тебя ль мне не знать;

ты тоже порочна:

всем ты любовь

свою отдавала -

всем асам и альвам".

31

[Фрейя сказала:]

"Лжив твой язык;

тебя он, я знаю,

к беде приведет:

разгневаны асы

и асиньи тоже,

понурым вернешься ты".

32

Локи [сказал:]

"Ты, Фрейя, молчи!

Ты, злобная ведьма,

погрязла в разврате:-

не тебе ли пришлось -

пойманной с братом -

визжать с перепугу!"

33

Ньёрд [сказал:]

"Беды нет великой,

коль женщина делит

ложе с мужчиной,

хуже, что ас

женовидный, рожавший,

на пир наш пришел".

34

Локи [сказал:]

"Ты, Ньёрд, молчи!

Не ты ли богами
был послан заложником;
дочери Хюмира
в рот твой мочились,
как будто в корыто".

35

Ньёрд [сказал:]

"Пусть я далеко
заложником был,
но тем я утешен,
что сына родил я,-
дорог он всем,
он - первый из асов".

36

Локи [сказал:]

"Ньёрд, перестань!
Похваляться не смей!
Не стану скрывать я:
прижил ты сына
с сестрою родной,-
что может быть хуже!"

37

Тюр [сказал:]

"Фрейр самый лучший
в чертоге богов
воинственный всадник;
не обижал он
дев или жен,

отпускал полоненных".

38

Локи [сказал:]

"Ты, Тюр, молчи!
Мирить не умел ты
в распре врагов:
правую руку
твою помяну я,
что Фенрир отгрыз".

39

Тюр [сказал:]

"Я лишился руки,
а Хродрвитнир где твой!
Оба терпим потерю;
но тяжко и Волку
в цепях дожидаться
заката богов".

40

Локи [сказал:]

"Ты, Тюр, молчи!
От меня родила
жена твоя сына;
за бесчестье с тобой
я не расчелся -
стерпел ты, презренный!"

41

Фрейр [сказал:]

"Волк должен лежать
в устье реки
до кончины богов;
если ты не замолкнешь -
тотчас же будешь

закован, злодей!"

42

Локи [сказал:]

"Ты золото отдал
за Гюмира дочь
и меч свой в придачу;
чем драться ты будешь,
коль Муспелля дети
сквозь Мюрквид
поскачут?"

43

Бюггвир [сказал:]

"Был бы я равен
Ингунар-Фрейру
в чертоге счастливом,
я б растерзал,
разорвал бы я в клочья
ворону зловредную".

44

Локи [сказал:]

"Что там за мелочь
виляет хвостом,
пресмыкаясь пред сильными?
Вечно подачек
ты просишь у Фрейра,
за жерновом ноя".

45

[Бюггвир сказал:]

"Бюггвир зовусь,
меж людей и богов
быстрым прослыл я;
почетно сидеть мне

с сынами Хрофта
на пиршестве пышном".

46

[Локи сказал:]

"Ты, Бюггвир, молчи!

Не умел никогда ты
пищу подать;

не ты ль под столами
в соломе скрывался
при каждом сраженьи!"

47

[Хеймдалль сказал:]

"Ты, Локи, от пива

рассудка лишился;

замолкнешь ли, Локи?

Язык свой не в силах
тот обуздать,

кто не в меру напьется".

48

[Локи сказал:]

"Ты, Хеймдалль, молчи!

От начала времен

удел твой нелегок:

с мокрой спиной

на страже богов

неустанно стоишь ты".

49

[Скади сказала:]

"Локи, ты весел,

но будешь недолго

резвиться на воле,

ибо к скале тебя

сына кишками
боги привяжут".

50

[Локи сказал:]

"Если к скале меня
сына кишками
боги привяжут -
знай, что я первым
был и последним
в час гибели Тьяци".

51

[Скади сказала:]

"Если ты первым
был и последним
в час гибели Тьяци,
то в доме моем
всегда тебе будут
гибель готовить".

52

[Локи сказал:]

"Ласковой ты
призывала когда-то
Локи на ложе:
стоит то вспомнить,
коль начали счет мы
деяний недобрых".

Тогда вышла вперед Сив, налила Локи в хрустальный кубок меду и сказала:

53

"Привет тебе, Локи!

Кубок хрустальный
с медом прими

Он взял рог и выпил.

54

"Порочить не стал бы,
когда б ты и впрямь
была неприступной;
но знаю, с одним -
и мне ли не знать! -
изменила ты мужу,-
то был злобный Локи".

55

[Бейла сказала:]

"Горы дрожат,
то едет, я думаю,
Хлорриди грозный;

Тут вошел Тор и сказал:

57

"Мерзостный, смолкни!
Принудит к молчанью
тебя молот Мьёлльнир!
и меня на пиру
могучих богов
в речах не порочь!"

принудит молчать он
того, кто поносит
могучих богов".

56

[Локи сказал:]

"Ты, Бейла, молчи!
Ты, жена Бюггвира,
мрази вместилище;
выродок ты
меж богами великими,
скотница грязная!"

Скалу твоих плеч
с плеч я снесу,-
конец твой настанет".

58

[Локи сказал:]

"Вот и сын Ёрд
прибыл сюда:
что ж браниться ты начал?
Не будешь ты смелым,
с Волком сражаясь,
что Одина сгубит".

59

[Тор сказал:]

"Мерзостный, смолкни!
Принудит к молчанью
тебя молот Мьёлльнир!
Вверх я заброшу
тебя на восток,-
сгинешь совсем ты".

60

[Локи сказал:]

"Полно тебе
поминать о походах
твоих на восток,-

ты в рукавице
прятался там,
не опомнясь от страха".

61

[Тор сказал:]

"Мерзостный, смолкни!
Принудит к молчанью
тебя молот Мьёлльнир!
Правой рукой
на тебя я обрушу
Хрунгнира гибель".

62

[Локи сказал:]

"Еще доведется
долго мне жить,
угроз не страшусь я;
Скюрмира были
крепки ремни,
до еды не достать -
от голода гиб ты".

63

[Тор сказал:]

"Мерзостный, смолкни!
Принудит к молчанью
тебя молот Мьслльнир!
Хрунгнира гибель
швырнет тебя в Хель
к воротам смерти".

64

[Локи сказал:]

"Я высказал асам,
я высказал асиньям

все, не таясь,
тебе ж уступлю
и отсюда уйду,-
ты станешь сражаться.

65

Пива ты, Эгир,
немало припас,
но напрасно старался;
пусть все, чем владеешь,
в пламени сгинет,
пусть опалит
огонь тебе спину!"

О Локи

После этого Локи, в образе лосося, спрятался в водопаде фьорда Франангр. Там асы поймали его. Он был связан кишками сына своего Нарви, а сын его Нарви превратился в волка. Скади взяла ядовитую змею и повесила ее над лицом Локи. Из змеи капал яд. Сигюн, жена Локи, сидела там и подставляла чашу под капающий яд. А когда чаша наполнялась, она ее выносила, и в это время яд из змеи капал на Локи. Тогда он корчился так сильно, что вся земля дрожала. Теперь это называется землетрясением.